

Zmluva o zabezpečení pobytového tábora pre deti

Zmluvné strany:

Objednávateľ:

Meno: Základná škola s vyučovacím jazykom maďarským Armina Vámberyho
Sídlo: Hviezdoslavova 2094/2, 929 01 Dunajská Streda
Zástupca školy: PaedDr. János Masszi, riaditeľ

Poskytovateľ:

Obchodné meno: Terra Ingatlan Szolgáltató Kft
Sídlo: 1211 Budapest, Kozpont ut. 67
Umiestnenie: Verteslovas tábor
Adresa umiestnenia: 8085 Vertesboglár, Kossuth t. nr. 69
Evidenčné číslo: 07-09-925757
Daňové identifikačné číslo: 14912856-2-43
Číslo bankového účtu: 10402001-50526566-90551005
Zástupca firmy: László Winkler, konateľ

1. Predmet zmluvy

1. Objednávateľ objedná a poskytovateľ prijíma vopred schválenú ponukovú cenu, podľa ktorého taborované deti zo Základnej školy s vyuč. jaz. maď. Armina Vámberyho bude zabezpečené. Ponuková cena je pripojená k tejto zmluve ako príloha, je neoddeliteľnou súčasťou.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje za podmienok dojednaných v tejto zmluve pre objednávateľa organizačne zabezpečiť k letnému prázdninovému taboru pre deti miesto a všetky ďalšie doplnky.
3. **Dátum a počet táborov:** 1. turnus: 35 detí a 5 dospelých osôb
2. turnus: 35 detí a 5 dospelých osôb
4. **Miesto táborov:** Verteslovas tábor, Kossuth t. nr. 69

10/2024

2. Cena táborov

Cena je stanovená dohodou zmluvných strán: 28 099,- €1 za dieťa, to znamená 89,- Eur, za dieťa podľa súčasného stredného kurzu zo dňa vydania ponukovej ceny

Cena obsahuje ubytovanie, podávanie stravy 3 krát denne, programy v tábore

3. Čas plnenia

3.1. Termin pre zaplatenie poplatku je: 15.06.2016. Cena je vypočítaná na celkový počet táborov

3.2. Objednávateľ súhlasí s prevodom 30% zálohy z celkovej ceny pobytu na horeuvedený účet poskytovateľa do 8 dní po vydaní žiadosti o zálohu.

4. Povinnosti zmluvných strán

4.1. Objednávateľ súhlasí s tým, že sa formulár (Vyhlásenie rodičovskej zodpovednosti) bude odoslať všetkým rodičom a bude podpísaný, vyplnený a odovzdaný kontaktnej osobe najneskôr v prvý deň tábora

4.2. Poskytovateľ sa zavazuje zabezpečiť dostatočný počet kvalifikovaných pracovníkov poskytujúcich starostlivosť o deti v táborech. Ďalej uvádza, že zamestnanci majú potrebné školenia a prvej pomoc a majú všetky zručnosti a kvalifikácie, ktoré sú nevyhnutné na realizáciu tábora (pedagogické, športové, atď. kvalifikácie).

5. Kontakt

5.1. **Kontaktná osoba zo strany objednávateľa,** Základná škola s vyuč. jaz. maď. Armina Vámbéryho: Edit Bugar

E-mail: bugar.edit@gyma1.com

Mobilné číslo: +421/905 760 259

5.2. **Kontaktná osoba zo strany poskytovateľa** Terra Ingatlan Kft.: Livia Weisenburger

E-mail: info@tervetteslovakia.hu

Mobilné číslo: +36/30 912 9793

5.3. Objednávateľ a poskytovateľ spoločne sa zavazujú, že kontaktné osoby spoločne vykonávajú všetky potrebné informácie, navzájom sa informujú a to v najkratšom možnom čase a počas táborov sú stále k dispozícii.

6. Zrušenie zmluvy a podmienky

6.1. Objednávateľ môže odstúpiť od tejto zmluvy najneskôr 60 dní pred prvým táborom písomne bez odôvodnenia.

6.2. Ak ktorýkoľvek účastník zruší zmluvu do 60 dní pred prvým táborom, je povinný uhradiť druhej strane 50% z celkovej ceny pobytu. Poplatok je určený na základe stanovenej v odseku 1.3. V prípade zrušenia zo strany objednávateľa, 50% poplatku sa dostane na účet poskytovateľa do 15.06.2016.

6.3. Ak ktorýkoľvek účastník zruší zmluvu do 30 dní pred prvým táborom, je povinný uhradiť druhej strane 70% z celkovej ceny pobytu. Príslušné podmienky o zaplatenie a prevod poplatku sú určené v odseku 6.2.

6.4. Ak ktorýkoľvek účastník zruší zmluvu do 10 dní pred prvým táborom, je povinný uhradiť druhej strane 100% poplatku. Relevantné podmienky o zaplatenie a prevod 100% poplatku sú určené v odseku 6.2. Ak sa zmluva zruší zo strany poskytovateľa, je povinný vrátiť celú zálohu.

7. Záverečné ustanovenia

7.1. Táto zmluva v Maďarskej republike za všetkých okolností je predmetom platných právnych predpisov. Spory vzniknuté v súvislosti s touto dohodou sa strany snažia urovnať vzájomnou dohodou, v prípade neúspechu, strany – v závislosti na vylučnej právomoci – určia súdy v mieste príslušnosti výkonu.

7.2. Strany po vzájomnom porozumení prečítaného znenia tejto zmluvy, pochopili a so súhlasom to podpísali. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, jeden rovnopis je určený pre poskytovateľa a jeden rovnopis je určený pre objednávateľa.

Vo Vértesboglári, 18. marec 2016

PaeDr. János Masszi
riaditeľ
Základná škola s vyuč. jaz. maď. Armina Vambergyho

Terra-Ingatlan Kft.
Terra-Ingatlan Kft.
Terra-Ingatlan Kft.



Winkler László
konateľ
Terra-Ingatlan Kft

1. Základná škola s vyuč. jaz. maď. Ármína Vambergyho

2. 15-19.06.2016 a 19-23.06.2016, 2*5 dní, 4 noci

3. 39+35 detí, 5 dospelých osôb

Vec	množstvo /počet	koľkokrát	Ft/deň, koľkokrát, osoba	spolu Ft	netto EUR	brutto EUR
Ubytovanie v apartmánoch v strešnej časti budovy. Obuvky sú zabezpečené, uteráky treba domiesť. Ubytovanie sa opúšťa ráno o 10:00 hod. v deň odcestovania. Program môže pokračovať ďalej len z apartmánov sa treba vystaňovať. Cena ubytovania obsahuje aj používanie športových ihrísk bazén 7 so šmykľavkami.	77	4	2 850 Ft	877 800 Ft	2356,35	2780,49
Plná penzia: studené raňajky, dva chodové menu teplých jedál na obed, studená al. ľahká teplá večera. Deň príchodu sa začína s teplým obedom, deň odchodu sa ukončí s raňajkami (deti).	77	4	2 500 Ft	770 000 Ft		
Plná penzia: studené raňajky, dva chodové menu teplých jedál na obed, studená al. ľahká teplá večera. Deň príchodu sa začína s teplým obedom, deň odchodu sa ukončí s raňajkami (3 sprevádzajúce osoby a 1 lekáť)	5	8	2 149 Ft	100 600 Ft	2169,9	2755,77
Návrh aktívneho programu: pohybové, športové aktivity s animátormi. Lístok na aktivity obsahuje: pohybové dobrodružstvo: bungee trambulín, floorball, lezenie po stene, obruč 3D. Jazdecké cvičenia: pohľad na pastovinu, starostlivosť o koňoch, jazdenie na koňoch v skupinách, štúdium nášho okolia, jazdecká show	77	1	1 800 Ft	138 600 Ft		
Jazda kočom (spolu 5 ciest, po turnusoch 3 al. 2, na jednu cestu 15-20 osôb sa môže zahlasť)	77	1	800 Ft	61 600 Ft		
Možnosť využitia pece: deti pripravujú slane a sladké kofače - zamiesajú cesto, napňajú, robia figúrky, idú piecť a potom to zjedia	77	1	800 Ft	61 600 Ft		
Ručné práce: napr. rezba ytongu, pripravujú drevené korálky, bábky z varešky, maľujú trička a kamene	77	1	500 Ft	38 500 Ft		
Používanie ohniska, naloženie palivého dreva (podľa potreby požičiame kotlu a doplnky na grilovanie)	77	1	300 Ft	23 100 Ft		
Animátori dopomáhajú vykonávať programy, úlohy, organizujú rôzne hry, dohliadajú kúpanie sa v bazénoch.	77	4	300 Ft	92 400 Ft	1037,06	1317,19
Spolu				2 163 600 Ft	5563,31	6853,45
Záloha: 30%	30%			649 080 Ft		
Na mieste sa platí v hotovosti, s kartou alebo karta Szep (len majiteľ môže s kartou platiť)				1 514 520 Ft		
Rozpočet na jednu osobu-žiaka (spolu s rozpočtom sprevádzajúcich osôb)				28 370 Ft		
2016.01.19 i közepértolyammal számolva (1 euro = 315,7 Ft)						